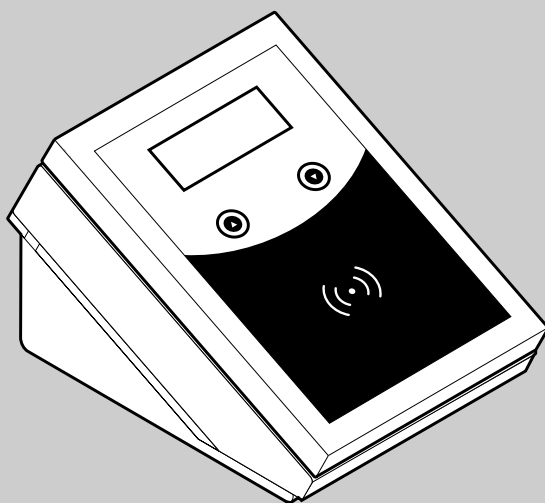
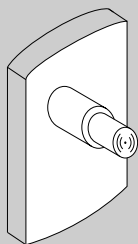


Montage- und Kurzanleitung
Mounting and Brief Operating Instructions



Dialock Info-Terminal Wellness

Inhalt / Contents

Lieferumfang	3
<i>Scope of supply</i>	<i>18</i>
Beschreibung	4
<i>Description</i>	<i>19</i>
Montageanleitung	5
<i>Installation</i>	<i>20</i>
Inbetriebnahme	8
<i>Start up</i>	<i>23</i>
Betrieb	11
<i>Operation</i>	<i>26</i>
Service-Funktionen	12
<i>Service functions</i>	<i>27</i>
Fragen und Antworten	16
<i>Questions and answers</i>	<i>31</i>
Technische Daten	17
<i>Technical data</i>	<i>32</i>

Lieferumfang

Bitte prüfen Sie zunächst den Lieferumfang. Dazu gehört

beim Tisch-Terminal:

- ein Trafo mit Klinkenstecker
- ein Dichtring
- vier selbstklebende Gummifüße Info-Terminal als Tischgerät
- diese Montageanleitung

beim Terminal zur Wandmontage

- Info-Terminal zur Wandmontage
- ein Klemmenhebel für den Klemmenanschluss der Spannungsversorgung
- Halteplatte zur Wandmontage
- zwei PG-Verschraubungen
- zwei kleine Sicherungsschrauben
- diese Montageanleitung

zur Wandmontage zusätzlich benötigt und nicht im Lieferumfang:

- Trafo mit Zuführkabel
- drei Dübelschrauben 4 x 50 mm
- drei Dübel 6 mm

Beschreibung

Einsatzbereich

Das Info-Terminal Wellness ist Bestandteil des Dialock Wellness-Systems. Zum Wellness-System gehören außer dem Info-Terminal das Dialock Locker-Lock und die Dialock Key-Sticks, kurz Keys.

Das Info-Terminal kann

- die Schranknummer der Keys anzeigen
- die zuletzt belegte Schranknummer der Keys anzeigen
- Keys löschen
- Service-Keys erzeugen, die Zugriff auf die Service-Funktionen erlauben
- Parameter-Keys zur Einstellung der Schranknummern der Locker-Locks erzeugen

Das Info-Terminal hat ein vierzeiliges beleuchtetes Display, zwei Funktionstasten und ein Lesefeld (Bild 1). Keys, die in das Lesefeld gehalten werden, werden gelesen. Je nach Berechtigung werden dann bestimmte Funktionen ausgeführt.

Betriebsarten

Das Info-Terminal wird in der sogenannten "einfachen Betriebsart" für den Stand-Alone-("SA")Betrieb ausgeliefert. Nur diese Betriebsart ist in dieser Anleitung beschrieben. Andere Betriebsarten sind nach Rücksprache mit Häfele möglich.

Keys

Das Info-Terminal kennt zwei verschiedene Arten von Keys:

- Service-Keys erlauben Zugriff auf die Service-Funktionen des Terminals; sie sind für das Personal bestimmt
- Wellness-Keys zum Verschließen und Öffnen der Schrankschlösser; sie sind für die Gäste bestimmt

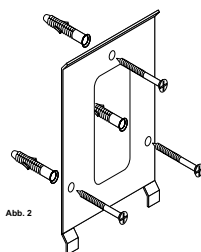
Montageanleitung

Wandmontage

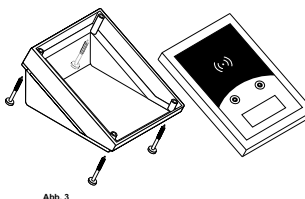
Halteplatte anbringen

Zur Wandmontage Halteplatte in geeigneter Höhe an einer Wand anbringen. Der Montageort sollte benutzungsfreundlich und frei zugänglich sein.

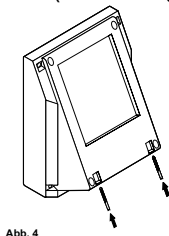
- drei Löcher für die Befestigung der Halteplatte in die Wand bohren und Dübel einsetzen (Abbildung 2)



- Halteplatte verschrauben
- Info-Terminal öffnen (Abbildung 3)



- Löcher (\varnothing 2 mm) für Sicherungsschrauben in das Gehäuse bohren (Abbildung 4)



- Loch zur verdeckten Durchführung des Kabels in den Gehäuseboden bohren oder
- Loch für die PG-Verschraubung an einer geeigneten Stelle in das Gehäuse bohren (Abb. 5)

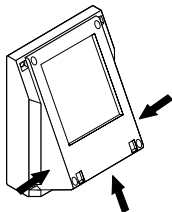


Abb. 5
geeignete Stellen für PG-Verschraubung

und PG-Verschraubung am Gehäuse anbringen
Installation der Spannungsversorgung bei Wandmontage

- Info-Terminal öffnen
- beiliegenden Dichtring in die Ringnut des Gehäuse-Unterteils einlegen (Bild 6)

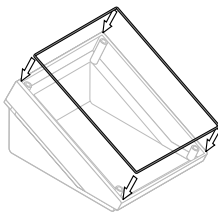


Abb. 6

- Kabel durch den Gehäuseboden bzw. die PG-Verschraubung führen

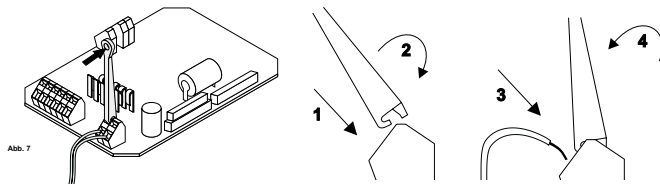
⚠ Ungeeignetes Werkzeug kann die Platine zerstören!

⚠ Das Info-Terminal darf bei den folgenden Arbeiten nicht an die Spannungsversorgung angeschlossen sein!

⚠ **Nur den mitgelieferten Trafo oder einen zugelassenen Trafo mit gleichen technischen Daten benutzen! Ein falscher Trafo kann das Info-Terminal zerstören!**

⚠ **Nur den beiliegenden Klemmenhebel benutzen!**

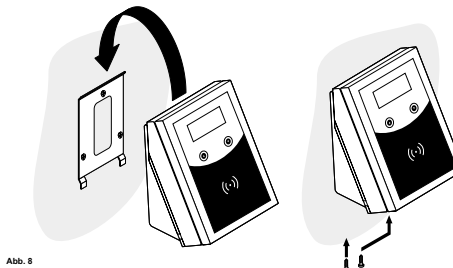
- Kontaktklemmen für die Spannungsversorgung mit dem beiliegenden Klemmenhebel öffnen (Bild 7: 1 + 2)



- Kabelenden des Trafo-Netzteils in die Klemmenöffnungen schieben (3)
- Klemmenhebel entfernen (4)
- Gehäuseteile zusammenfügen; für die Wandmontage Display zur erhöhten Seite des Gehäuse-Unterteils drehen
- Gehäuseteile verschrauben

Aufhängen

- bei Wandmontage Info-Terminal an der Halteplatte einhängen und zwei Sicherungsschrauben eindrehen (Bild 8)



Tischgerät aufstellen

- bei Verwendung als Tischgerät beiliegende Gummifüßchen aufkleben

Inbetriebnahme

Programmier- und Lösch-Keys anlernen

- mitgelieferten grünen Programmier- und roten Lösch-Key bereit halten
- Netzteil einstecken; auf dem Display erscheint vorübergehend die Software-Versionsnummer des Terminals

ITW
Info Terminal Wellness

V. 7.001

- danach wechselt das Display für drei Sekunden zu

SA: Lern Key
Key vorhalten

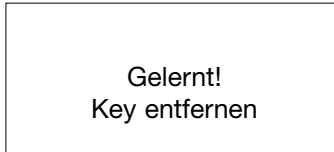
- grünen Programmier-Key vorhalten
- danach wechselt das Display kurz zu

Gelernt!
Key entfernen

- Key entfernen
- danach wechselt das Display für drei Sekunden zu

SA: Lösch Key
Key vorhalten

- Key vorhalten, der zum Lösch-Key werden soll
- danach wechselt das Display kurz zu



- Key entfernen
Programmier-Key und Lösch-Key sind jetzt angelernt.

[i] Das Info-Terminal akzeptiert nur Programmier-Keys und Lösch-Keys, die an ihm selbst angelernt wurden!

⚠ Bewahren Sie Programmier-Key und Lösch-Key sicher auf!

⚠ Bei Verlust kann aus Sicherheitsgründen und um neue Programmier- und Lösch-Keys zu erzeugen ein Reset des Terminals durchgeführt werden. Dadurch verlieren Programmier-Key, Lösch-Key und alle Service-Keys ihre Berechtigung und müssen neu erstellt werden.

Service-Keys anlernen

Service-Keys erlauben den Zugriff auf das Service-Programm des Terminals und können auch als Hauptschlüssel dienen, mit denen alle Schrankschlösser geöffnet werden können. Sie können mehrere Service-Keys erzeugen.

i Das Info-Terminal akzeptiert nur Service-Keys, die an ihm selbst angelernt wurden.

⚠ Bewahren Sie Service-Keys sorgfältig auf!

i Wir empfehlen, eine bestimmte Farbe für Service-Keys zu reservieren.

- grünen Programmier-Key vorhalten und wieder entfernen; auf dem Display erscheint

SA: Key lernen
Key vorhalten

- unbenutzten Key vorhalten; auf dem Display erscheint

Gelernt!
Key entfernen

Service-Keys löschen

- roten Lösch-Key vorhalten und wieder entfernen; auf dem Display erscheint:

SA: Key löschen
Key vorhalten

- Service-Key vorhalten; auf dem Display erscheint

Gelöscht!

Betrieb

Grundfunktion

Nach Anschluss an die Stromversorgung zeigt das Display für drei Sekunden Name und Software-Version des Terminals.

ITW
Info Terminal Wellness

V. 7.001

Danach schaltet es in die Grundfunktion. Das Display zeigt

Ihr Schrank:

Bitte
Key vorhalten

Wird ein Wellness-Key in das Lesefeld gehalten, zeigt das Display:




- die vierstellige Nummer des Schrankes an, der mit dem Key verschlossen wurde

Ihr Schrank:
2501

- "????", wenn der Key nicht lesbar ist; wurde mit dem Key ein Schrankschloss verschlossen, kann es trotzdem mit dem Key geöffnet werden

Ihr Schrank:
????

Service-Funktionen


Das Terminal wird durch Vorhalten eines Service-Keys für eine voreingestellte Zeit (werkseitig eingestellt: 3 Sekunden) in den Service-Modus geschaltet. Durch Drücken der linken Funktionstaste  werden nacheinander die Funktionen des Terminals angezeigt. Mit der rechten Funktionstaste  wird die angezeigte Funktion ausgeführt. Wenn eine Funktion nicht ausgeführt werden soll, kann man sie durch Drücken der rechten Funktionstaste  abbrechen und wieder zur Funktionsliste zurückkehren.

Nach zehn Sekunden ohne Aktion wird das Terminal wieder in die Grundfunktion geschaltet.

Im Service-Modus stehen folgende Funktionen zur Verfügung:


Key löschen

Diese Funktion dient zum Löschen von Wellness-Keys; Service-Keys und Programmier- und Lösch-Keys können mit dieser Funktion nicht gelöscht werden.

- Funktion mit der rechten Funktionstaste  auswählen
- Key vorhalten
- der Key wird gelöscht




Letzter Schrank

Diese Funktion zeigt die Nummer des zuletzt mit diesem Gäste-Key verschlossenen Schrankes.

- Funktion mit der rechten Funktionstaste  auswählen
- Key vorhalten
- die Nummer des zuletzt benutzten Schrankes wird angezeigt

Param. Key Nummer


Diese Funktion dient zur Erzeugung eines Parameter-Keys, mit dem die Schranknummern der Schrankschlösser eingestellt werden können.

- Funktion mit der rechten Funktionstaste  auswählen
- auf dem Display erscheint die vierstellige Schranknummer; die erste Stelle ist markiert
- mit der rechten Funktionstaste die erste Stelle einstellen; durch Drücken der Taste wird die Ziffer hochgezählt
- wenn die gewünschte Ziffer eingestellt ist, mit der linken Funktionstaste  zur zweiten Stelle wechseln
- die zweite, dritte und vierte Stelle wie beschrieben einstellen
- nach Einstellen der vierten Stelle linke Funktionstaste  drücken; das Display zeigt die eingestellte Schranknummer

Param.Key Nr	
0001	
Programmieren	
Funkt.	Ausführ.

- rechte Funktionstaste  drücken; das Display zeigt

Param.Key Nr 0001 Key vorhalten Abbrechen
--


- zum Programmieren des Parameter-Keys unbenutzten Key vorhalten
- rechte Funktionstaste  drücken, um den Vorgang abzuberechnen, ohne einen Parameter-Key zu erzeugen

Pr.Code xxxx, V. xxxx

Diese Funktion zeigt den Projektcode und die Softwareversion des Terminals an; es wird keine Aktion ausgeführt.

Sprache

Diese Funktion dient zur Einstellung der Sprachversion; zur Auswahl stehen Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch.

- Funktion mit der rechten Funktionstaste  auswählen
- mit der rechten Funktionstaste  die Sprache auswählen
- mit der linken Funktionstaste  Sprache bestätigen; es wird automatisch die Funktion Beenden angezeigt
- mit der rechten Funktionstaste  Service-Funktion beenden

Beenden

Diese Funktion schaltet zurück in die Grundfunktion.

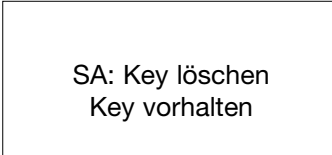
- rechte Funktionstaste  drücken, um sofort zur Grundfunktion zurückzukehren

Service Keys löschen

Berechtigungen aller Service-Keys entziehen:

Wenn ein Service-Key verloren wurde und nicht mehr berechtigt sein soll, müssen alle Service-Keys am Terminal gelöscht werden. Danach müssen alle Keys die berechtigt sein sollen, wieder neu zugewiesen werden.

- roten Lösch-Key vorhalten; auf dem Display erscheint



SA: Key löschen
Key vorhalten

- grünen Programmier-Key vorhalten; auf dem Display erscheint



Gelöscht

Hardware-Reset

Ein Hardware-Reset löscht die Berechtigung der Programmier- und Lösch-Keys und sämtlicher Service-Keys. Alle Keys müssen anschließend neu angelernt werden. Auf die Funktion der Wellness-Keys hat der Hardware-Reset keine Auswirkungen.

Ein Hardware-Reset des Terminals kann nur von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.

Fragen und Antworten

Kann ich mehrere Terminals für einen Wellness-Bereich einsetzen?

Ja. Die Terminals zeigen in der Grundfunktion immer die Schranknummer der Gäste Keys an. Programmier- und Lösch-Keys und ServiceKeys funktionieren aber nur mit Terminal, auf denen sie angelernt wurden.

Das Display zeigt als Schranknummer nur ???? **– funktioniert der Key noch?**

Es hat ein Uebertragungsproblem beim Verschließen des Schrankes gegeben. Wenn mit dem Key ein Schrank verschlossen wurde, kann er auch mit diesem Key geöffnet werden, auch wenn die Schranknummer nicht angezeigt wird.

Ich habe einen Service-Key verloren und möchte ihn zur Sicherheit sperren. Wie geht das?

Sie können den einzelnen Service-Key löschen, wenn Sie ihn haben, aber Sie können ihn nicht sperren, wenn Sie ihn nicht haben. In diesem Fall führen Sie die Funktion „Service-Keys löschen“ aus (siehe Seite 15), damit werden die Berechtigungen sämtlicher Service-Keys aufgehoben. Diese Keys müssen dann neu erstellt werden, die alten funktionieren nicht mehr. Auf die Funktion der Wellness-Keys hat dies keine Auswirkungen.

Ich habe den Programmier-Key / den Lösch-Key verloren und möchte ihn zur Sicherheit sperren. Wie geht das?

Programmier- und Lösch-Keys werden nur einmal bei der Inbetriebnahme des Terminals angelernt. Es gibt also jeweils nur ein Exemplar. Sie brauchen diese Keys zum Anlernen oder Löschen von Service-Keys.

Sie können Programmier- und Lösch-Keys nicht sperren. Durch ein Hardware-Reset des Terminals können Sie aber die Berechtigungen sämtlicher Service-Keys und der Programmier- und Lösch-Keys aufheben. Diese Keys müssen dann neu angelernt werden, die alten funktionieren nicht mehr. Auf die Funktion der Wellness-Keys hat das Hardware-Reset keine Auswirkungen. Ein Hardware-Reset des Terminals kann nur von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.

Technische Daten

Spannungsversorgung	Gleichspannung	10–12 V
	Wechselspannung	8–9 V
Dauerstromaufnahme	200 mA	
Schutzart	IP 65	
Temperatur-Betriebsbereich	0–60 °C	
relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)	0–95 %	

Scope of supply

First of all, check the components supplied. These are as follows:

Desktop terminal:

- one transformer with jack plug
- one sealing ring
- four self-adhering rubber feet, InfoTerminal as desktop unit
- these operating instructions.

Wall-mounting terminal

- Info Terminal for wall-mounting
- one terminal lever for connecting terminal to voltage supply
- retaining plate for wall-mounting
- two PG connections
- two small securing screws
- these operating instructions.

Also required for wall-mounting but not included in supply:

- transformer with supply cable
- three screws 4 x 50 mm
- three fixings 6 mm

Description

Area of use

The Wellness Info Terminal is part of the Dialock Wellness System. Besides the Info Terminal, this includes the Dialock LockerLock and the Dialock Key Sticks or Keys for short.

The Info-Terminal can

- display the locker number of the keys
- display the number of the locker for which the key was last used
- cancel keys
- generate service keys giving access to the service functions
- generate parameter keys for setting the locker numbers of the LockerLocks

The Info Terminal has a four-line illuminated display, two function buttons and a scanning field (fig. 1). Keys which are held in the scanning field are scanned. Certain functions are then carried out depending on authorisation.

Operating modes

The Info Terminal is supplied in the so-called "simple mode" for stand-alone (SA) operation. Only this operating mode is described in these instructions. Other modes can be used only after consultation with Häfele.

Keys

The Info Terminal recognises two different types of key:

- service keys which permit access to the service functions of the terminal and which are intended for staff use
- wellness keys for opening and closing the LockerLocks and which are for the use of the guests.

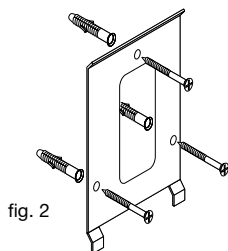
Installation

Wall-mounting

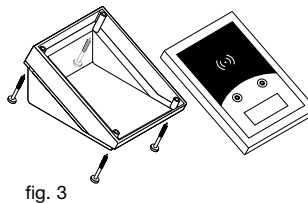
Attaching retainer plate

Fix the retaining plate for wall-mounting at a suitable height on a wall. The location should be chosen for maximum convenience and ease of access.

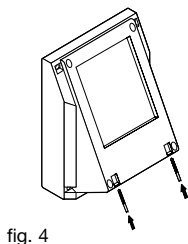
- Drill three holes in the wall to attach the retaining plate and insert the fixings for the screws (fig. 2)



- Screw the retaining plate into position
- Open the Info Terminal (fig. 3)



- Drill holes (\varnothing 2 mm) for the screws in the housing (fig. 4)



- Drill hole in the housing base for concealed insertion of cable, or
- Drill hole for the PG connection at a suitable point in the housing (fig. 5) and mount the PG connection on the housing.

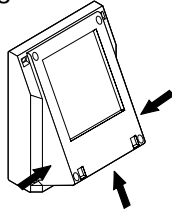


fig. 5

Installation of voltage supply in wall-mounted unit

- Open the Info Terminal
- Place the sealing ring supplied in the ring groove of the housing base (fig. 6)

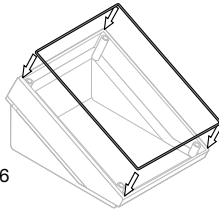
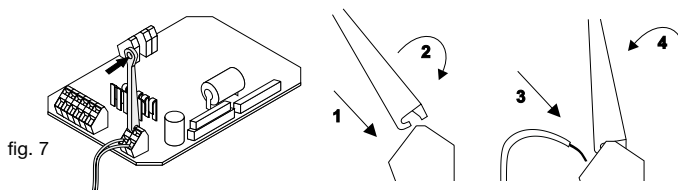


fig. 6

- Push the cable through the housing base or the PG connection
- ⚠ During the following steps, the Info Terminal must not be connected to the voltage supply!**
- ⚠ Use only the transformer supplied or an approved transformer with the same technical data!**

- ⚠ **Using the wrong type of transformer may cause irreparable damage to the Info-Terminal!**
- ⚠ **Use only the terminal lever provided! Using unsuitable tools may cause irreparable damage to the Info-Terminal!**

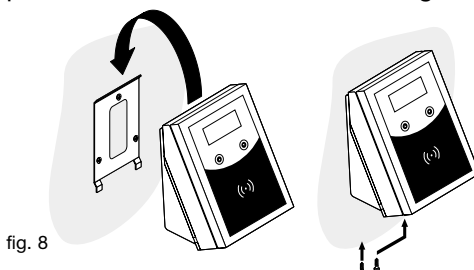
- Open the contact terminals for the voltage supply with the terminal lever provided (fig. 7: 1 + 2)



- Push the ends of the cable of the transformer power unit into the terminal openings (3)
- Remove the terminal lever (4)
- Assemble the housing elements; for wall-mounting, turn the display to the elevated side of the housing base
- Screw the housing elements together.

Securing

- For wall-mounting, hook the terminal onto the retaining plate and screw in the two securing screws (fig. 8).



Setting up desktop unit

- When using the terminal as a desktop unit, attach the self-adhering rubber feet

Start-up

Learning the programming and clearing keys

- Keep the green programming and red clearing keys in readiness
- Plug in the power unit; the software-version number of the terminal appears briefly.

ITW
Info Terminal Wellness

V. 7.001

- After three seconds, the display changes to

SA: Learn key
Present key

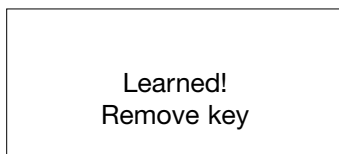
- Hold the green programming key in position
- The display then changes briefly to

Learned!
Remove key

- Remove key
- The display then changes for three seconds to

SA: Clear key
Present key

- Hold the key to be cleared in position
- The display then changes briefly to



- Remove key

The programming and clearing keys have now been learnt.

i The Info Terminal accepts only programming and clearing keys which it itself has learned!

⚠ Keep the programming key and the clearing key in a safe place!

⚠ If they are lost, the terminal can be reset for security reasons and to generate new programming and clearing keys. However, this means that the programming and clearing keys as well as all the service keys lose their authorisation and have to be re-generated!

Learning service keys

Service keys permit access to the service program of the terminal and can also be used as master keys with which all the LockerLocks can be opened. It is possible to generate several service keys.

[i] The Info Terminal accepts only programming and service keys which it itself has learned!

⚠ Keep the service keys in a safe place!

[i] We recommend reserving a certain colour for service keys!

- Hold the green programming key in position and remove it again. The following appears in the display:

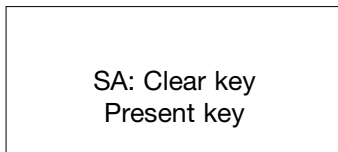
SA: Learn key
Present key

- Hold the unused key in the correct position; The following appears in the display:

Learnt!
Remove key


Clearing service keys

- Hold the red cancelling in position and remove it again.
The following appears in the display:



SA: Clear key
Present key

- Hold the service key in the correct position; The following appears in the display:

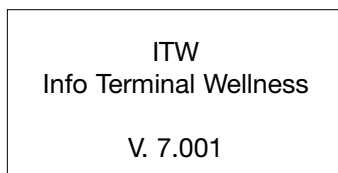


Cleared!

Operation

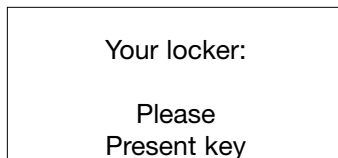
Basic function

When the power is switched on, the name and the software version of the terminal appear in the display.



ITW
Info Terminal Wellness
V. 7.001

It then switches to the basic function. The display shows:



Your locker:
Please
Present key

When a wellness key is held in the scanning field, the display shows:

- the four-digit number of the locker which was closed with the key

Your locker:
0249

- "????", if the key is not scannable; if a LockerLock was closed using the key, it can still be opened with that key.

Your locker:
????

Service functions

When a service key is held in position in front of the terminal for a pre-set time (set by manufacturer at 3 sec.), it switches to service mode.

When the left-hand function button is pressed, the functions of the terminal are displayed in succession. To execute the function displayed, press the right-hand function button. If a function is not to be executed, press the right-hand button to stop it and return to the list of functions.

After ten seconds without any action, the terminal switches back to the basic function.

The following functions are available in service mode.

Cancel key

This function is used for cancelling wellness keys. It is not possible to cancel service keys or programming and cancelling keys with this function.

- Select function with the right-hand function button
- Hold key in position
- The key is cancelled

Last locker

This function shows the number of the last locker closed with this guest key.

- Select function with the right-hand function button
- Hold key in position
- The number of the last locker used is displayed.

Param. Key Nummer

This function is used for generating a parameter key for setting the number of the locker corresponding to the lock.

- Select function with the right-hand function button
- The four-digit locker number appears in the display. The first digit is marked.
- The first digit is set using the right-hand function button. The number is counted forward by pressing the button.
- When the desired number has been set, press the left-hand button to change to the second digit.
- Set the second, third and fourth digits as described above
- When the fourth digit has been set, press the left-hand function button. The display now shows the locker number set.

Param.key no.	
0001	
Program	
Funct.	Execute

- Press the right-hand button. The display shows:

Param.key no.
0001
Present key
Stop

- To program the parameter key, hold the unused key in position
- Press the right-hand function key to stop the process without generating a parameter key.

Pr.Code xxxx, V. xxxx

This function shows the project code and the software version of the terminal. No action is carried out.

Language

This function is for setting the user language. The languages available are German, English, French, Spanish and Italian.

- Select the function with the right-hand button
- Select the language with the right-hand button
- Confirm the language with the left-hand button. The exit function is shown automatically.
- Exit the service function with the right-hand function button.

Exit

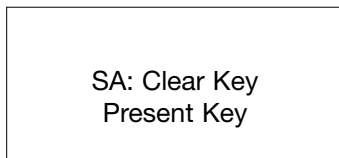
This function switches back to the basic function. Press the right-hand function button to return immediately to the basic function.

Clear Service Key

Withdrawing authorization of all service keys:

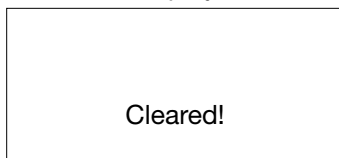
If a service key has been lost and should no longer be authorised, all the service keys must be cancelled at the terminal. Following this all keys, which are authorised must be re-assigned.

- Hold the red cancelling key in position. The following appears in the display:



SA: Clear Key
Present Key

- Hold the green programming key in position. The following appears in the display:



Cleared!

Hardware reset

A hardware reset cancels the authorisation of the programming and cancelling keys as well as all service keys. In this case, all keys must be re-learnt. The hardware reset has no effect on the function of the wellness keys. The hardware reset of the terminal can only be carried out by authorised technicians.

Questions and answers

Can I use more than one terminal in a wellness area?

Yes. In their basic function, the terminals always display the locker number of the guest keys. However, programming, cancelling and service keys work only with the terminal on which they were learnt.

As locker number, the display shows only ???? – does the key still work?

A transmission problem has occurred when locking the locker. When a locker has been locked by a certain key, it can only be opened by this same key, even if the locker number is not displayed.

I have lost a service key and want to clear it to be safe. How do I do this?

You can clear an individual service key if you still have it in your possession. But you cannot clear it if it is lost. You can clear the authorisation of all the service keys by resetting the terminal software. These keys then have to be regenerated because the previous ones no longer work. This has no effect on the function of the wellness keys.

I have lost the programming / clearing key and want to cancel it to be safe. How do I do this?

Programming and cancelling keys are learnt only once when the terminal is put into service. Only one copy of each exists. You require these keys for learning or clearing service keys.

Programming and cancelling keys cannot be cancelled. However, you can cancel the authorisation of all the service keys, programming and cancelling keys by means of a hardware reset. These keys then have to be re-generated because the previous ones no longer work. The hardware reset has no effect on the function of the wellness keys. The terminal hardware can only be reset by an authorised technician.

Technical data

Voltage supply	DC voltage	10–12 V
	AC voltage	8–9 V
Current consumption	200 mA	
Protective system	IP 65	
Temperature operating range	0–60 °C	
Relative humidity (non condensing)	0–95 %	

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Der Nachdruck der Montageanleitung, auch auszugsweise, oder die Nachahmung der Abbildungen und Zeichnungen sowie die Nachahmung der Gestaltung sind verboten. Für Druckfehler und Irrtümer, die bei der Erstellung der Montageanleitung unterlaufen sind, ist jede Haftung ausgeschlossen. Liefermöglichkeiten und technische Änderungen vorbehalten. Stand: 02/2002

**The reprint of the mounting instructions, even extracts, or copying of the illustrations and drawings as well as copying of the layout are prohibited.
No liability is accepted for printing errors or errors occurred during the creation of the mounting instructions.
We reserve the right for technical changes and changes of availability. Status 02.2002**